**Modelbrieven aansprakelijkstelling garage (bij reparatie buitenland)**

**en Italiaanse vertaling**

1. **BRIEF VOOR HET GEVAL ER NOG GEEN DIAGNOSE IS GESTELD**

Betreft: reparatie

Geachte heer/mevrouw,

Op …. [*datum*] heb ik mijn auto [*merk, type, kenteken, bouwjaar*] opgehaald nadat deze door uw garage is gerepareerd. Bijgaand de factuur, waaruit blijkt welke reparatie(s) uw garage aan mijn auto heeft verricht. (*factuur meesturen*)

Op … [*datum*] is mijn auto weer uitgevallen. Het lijkt erop dat dit het gevolg is van de eerder door uw garage uitgevoerde reparatie.

Als de auto in de buurt van de garage staat:  
Via deze brief stel ik u in de gelegenheid het gebrek te onderzoeken. Ik verzoek u per omgaande te laten weten wanneer ik de auto bij u langs kan brengen.  
Mocht blijken dat de eerste reparatie ondeugdelijk is verricht dan stel ik u hierbij aansprakelijk voor de kosten en eventuele gevolgschade. Ik bied u de gelegenheid de gebreken, voor uw rekening, binnen één week te herstellen.

Als de auto niet meer in de buurt van de eerste garage is:  
Mijn auto wordt momenteel onderzocht door een deskundige/ andere garage . Zodra ik de benodigde informatie heb, zal ik weer contact met u opnemen. De auto staat vanaf heden ….. [*adres*]. Het staat u vrij om de auto te inspecteren. De auto is daartoe een week na datum poststempel beschikbaar.

Met vriendelijke groet,

Bijlage: reparatienota

**Italiaanse vertaling Brief 1)**

Oggetto: riparazione

Gentile signore/signora,

in data .... [*datum*] ho ritirato la mia auto [*merk, type, kenteken, bouwjaar*] dopo la riparazione da parte della Sua officina. La fattura allegata riporta la riparazione effettuata sulla mia auto.

In data ... [*datum*] la mia auto era di nuovo guasta. Sembra che questo guasto sia dovuto alla riparazione precedentemente effettuata dalla Sua officina.

Als de auto in de buurt van de garage staat:  
Con la presente Le chiedo di esaminare il guasto. La prego di comunicarmi per giro di posta quando posso portare l’auto nella Sua officina. Se dovesse risultare che la prima riparazione è stata eseguita in modo incorretto, La considererò responsabile per eventuali costi e danni conseguenti. Le offro l'opportunità di rettificare i guasti a sue spese, entro una settimana.

Als de auto niet meer in de buurt van de eerste garage is:  
La mia auto è attualmente all'esame di un esperto / un’altra officina. Una volta ottenute tutte le informazioni necessarie, mi metterò di nuovo in contatto con Lei. Da oggi…. [*adres*] potete ispezionare il veicolo. L’automobile è disponibile una settimana dalla data del timbro della presente.

Cordiali saluti,

Allegato: fattura riparazione

1. **BRIEF VOOR HET GEVAL ER EEN DIAGNOSE IS GESTELD DOOR EEN ANDERE GARAGE EN DE AUTO**

**NOG NIET IS GEREPAREERD**

Betreft: reparatie

Geachte heer/mevrouw,

Op …. [*datum*] heb ik mijn auto [*merk, type, kenteken, bouwjaar*] opgehaald nadat deze door uw garage is gerepareerd. Bijgaand de factuur, waaruit blijkt welke reparatie(s) uw garage aan mijn auto heeft verricht. (*factuur meesturen*)

Op … [*datum*] is mijn auto weer uitgevallen. Mijn auto is inmiddels onderzocht door een deskundige. Geconstateerd is dat de schade het gevolg is van de door uw garage uitgevoerde reparatie. (*rapport meesturen, bij voorkeur vertaald*).

De auto staat vanaf heden ….. [*adres*]. Het staat u vrij om de auto te inspecteren. De auto is daartoe een week na datum poststempel beschikbaar.

Hierbij stel ik u aansprakelijk voor de schade die ik lijd doordat uw garage de reparatie niet goed heeft uitgevoerd. De schade bedraagt € …. (zie offerte) (*Naast de reparatiekosten ook de eventuele onderzoekskosten en gevolgschade meerekenen*).

Indien u binnen genoemde termijn geen gebruik maakt van de inspectie mogelijkheid, dan zal ik de auto laten repareren. Ik verzoek u het totale schadebedrag (€ ……) uiterlijk 21 dagen na datum poststempel op mijn bankrekening over te maken. Mocht de reparatiefactuur uiteindelijk afwijken van de offerte van de garage, dan zal ik u dat berichten.

Mijn bankgegevens zijn:

Rekeningnummer (IBAN): …………. [*vul hier uw IBANrekeningnummer in*]

BIC-code: …………[*vul hier de BIC-code in*]

Op naam van: …………… [ *vul hier in op welke naam het genoemde rekeningnummer staat*]

Met vriendelijke groet,

Bijlagen: - reparatiefactuur   
 - rapport  
 - offerte

**Italiaanse vertaling Brief 2)**

Oggetto: riparazione

Gentile signore/signora,

In data .... [*datum*] ho ritirato la mia auto [*merk, type, kenteken, bouwjaar*] dopo la riparazione da parte della Sua officina. La fattura allegata riporta la riparazione effettuata sulla mia auto. (*factuur meesturen*)

In data ... [*datum*] la mia auto era di nuovo guasta. Nel frattempo la mia auto è stata esaminata da un esperto. È stato constatato che questo guasto è dovuto alla riparazione precedentemente effettuata dalla Sua officina. (*rapport meesturen, bij voorkeur vertaald*).

Da oggi….[*adres*]potete ispezionare il veicolo. L’automobile è disponibile una settimana dalla data del timbro della presente.

Con la presente La dichiaro responsabile per i danni da me subiti perché non avete eseguito correttamente la riparazione. I danni ammontano a € .... (Vedi l'offerta). (*Naast de reparatiekosten ook de eventuele onderzoekskosten en gevolgschade meerekenen*).

Se entro il termine su indicato non ha fatto uso della possibilità di ispezione, procederò a far riparare l’auto. La prego di versare l’importo complessivo del danno (€ …) sul mio conto bancario entro 21 giorni dalla data del timbro della presente. Mi metterò in contatto con Lei qualora l’importo della fattura per la riparazione non corrisponda al preventivo del garage.

Le mie coordinate bancarie sono:

N. conto corrente (IBAN): …………. [*vul hier uw IBANrekeningnummer in*]

Codice BIC: …………[*vul hier de BIC-code in*]

Intestato a: …………… [ *vul hier in op welke naam het genoemde rekeningnummer staat*]

Cordiali saluti,

Allegato: - fattura riparazione   
 - perizia  
 - preventivo